CHIS 2023
Child CAWI Questionnaire
(Self- administered)
Version 3.01
October 2, 2023

(Children Ages 0-11 Answered by Adult Proxy Respondent)

Collaborating Agencies:
- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550 Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

Guide to Questionnaire Formatting

The following are from the CHIS Child questionnaire, slightly modified and in no given order.

Legend (each item is identified only once)

Programming note	Defines a skip pattern or text display for the subsequent question(s).
QID	Designates location of question, i.e. **'QC23_A2'**: Child questionnaire, Section A, question #2. The question # in the QID denotes question order. This may vary between survey cycles.
Var ID	Unique ID of each question. This generally stays the same between survey cycles. This variable name correlates with the name found in the data file.
Question and Response Text	On CAWI, this text is displayed.
Uppercase text	On CAWI, this text is NOT shown to the respondent.
Range	On CAWI, this text is not displayed. SR: indicates soft range- allowable entry but will prompt verification message. HR: indicates hard range- not an allowable entry.
Skip note	Defines skip patterns dependent on the responses of the current question.
Dynamic text	{…} and (….) Denotes that text is automatically filled based on previous responses.

'QC23_A4'   What is {his/her} date of birth?

CA2

- ❍   January 1
- ❍   February 2
- ❍   March 3
- ❍   April..4
- ❍   May 5
- ❍   June 6
- ❍   July...7
- ❍   August 8
- ❍   September...9
- ❍   October 10
- ❍   November.. 11
- ❍   December.. 12
- ❍   REFUSED/DON'T KNOW................................. -3

_____ Day [Range: 1-31]

_____ Year [Range: 2006-2011]

PROGRAMMING NOTE 'QC23_A13' :
IF CAGE < 5 YEARS GO TO **'QC23_A16'** ;
ELSE CONTINUE WITH **'QC23_A13'** AND IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or nursery school,"

'QC23_A13'   {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school last week?

CA42

❍ Yes 1   **[GO TO 'QC23_A15']**
❍ No...2
❍ My child is on vacation 3
❍ My child is home schooled 4   **[GO TO 'QC23_A16']**
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

Table of Contents

NOTE: Please consult the CHIS 2021 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS

Gender

PROGRAMMING NOTE 'QC23_A1' :
SET CADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);

'QC23_A1'   Some of the questions are based on (CHILD's) characteristics, like theirage. First, I will ask some background questions. What sex was {CHILD's name} assigned at birth, on {CHILD's name's} original birth certificate?

有些問題是基於（兒童的）個人特徵，例如：年齡。首先，我會問一些背景問題。在出生證明原件上，（兒童的姓名）出生時被指定的性別是什麼？

CA1B

- ❍   Female 2
  女性
- ❍   Male 1
  男性
- ❍   Don't know 3
  不清楚
- ❍   Prefer not to answer....................................9
  不願作答

'QC23_A2'   What is {child's name's} current gender?

{您/[兒童的姓名]}目前的性別是什麼？

CA73

- ❍   Female 2
  女性
- ❍   Male 1
  男性
- ❍   Transgender...3
  跨性別者
- ❍   Non-binary...5
  非二元性別者
- ❍   I use a different term: (___)..........................7
  我使用其他術語（_____）
- ❍   Don't know 8
  不清楚
- ❍   Prefer not to answer....................................9
  不願作答

PROGRAMMING NOTE 'QC23_A3':
IF ['QC23_A1' = 1 (MALE AT BIRTH) AND 'QC23_A2' = 2, 3, 5, 7] OR ['QC23_A1' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND 'QC23_A2' = 1, 3, 5, 7] THEN CONTINUE WITH 'QC23_A3';
ELSE SKIP to 'QC23_A4'

'QC23_A3'   Just to confirm, {you were/[child's name] was} assigned {INSERT RESPONSE FROM 'QC23_A1'} at birth and now describes {yourself/themself} as {INSERT ALL RESPONSES FROM 'QC23_A2'}. Is that correct?

再確認一次，{您/[兒童的姓名]}在出生時被指定的性別是{INSERT RESPONSE FROM 'QC23_A1'}，現在{您/他們}認為自己是{INSERT ALL RESPONSES FROM 'QC23_A2'}

。對嗎？

CA74

❍ Yes 1
是
❍ No...2
否
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................. -3

Age
'QC23_A4'   What is {his/her} date of birth?

請告訴我 {他/她} 出生日期。

CA2

❍   January 1
1 月
❍   February..2
2 月
❍   March 3
3 月
❍   April..4
4 月
❍   May 5
5 月
❍   June 6
6 月
❍   July...7
7 月
❍   August..8
8 月
❍   September...9
9 月
❍   October 10
10 月
❍   November.. 11
11 月
❍   December.. 12
12 月
❍   REFUSED/DON'T KNOW........................... -3

_____ Day [Range: 1-31]
_____天

_____ Year [Range: 2006-2011]
_____年

PROGRAMMING NOTE 'QC23_A5' :
SET CHILD AGE=**'QC23_A4'**;
IF CHILD AGE > 11, CONTINUE WITH **'QC23_A5'**;
ELSE GO TO **'PN_QC23_A7'**

'QC23_A5'   Just to confirm, you said that (CHILD) is older than 11 years?

確認一下，您說(CHILD)超過 11 歲了嗎?

CA2A

❍ Yes ....1 **[GO TO 'QC23_A6'**
  是   **GO TO ADULT**
                     'SECTION B']

❍ No...2
  否

❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_A6'

C_AGEEXIT

Thank you for confirming. Now, we'd like to ask questions about you.

謝謝您的確認。現在，我想問有關於您的問題。

PROGRAMMING NOTE 'QC23_A7' :
IF **'QC23_A4'** = -3 OR [IF **'QC23_A4'** DAY NOT ANSWERED AND **'QC23_A4'** MONTH= MONTH OF INTERVIEW] OR [IF **'QC23_A4'** MONTH OR YEAR NOT ANSWERED] OR IF **'QC23_A5'**=2,
CONTINUE WITH **'QC23_A7'**;
ELSE SKIP TO **'QC23_A8'**

'QC23_A7' How old is {he/she}?

{他/她} 多大歲數了?

CA3

_____ Years
_____ 歲

_____ Months
_____ 個月大

Height and Weight
'QC23_A8' About how tall is (CHILD) now without shoes?

{CHILD} 目前不穿鞋大約有多高

Your best guess is fine. You may answer in feet and inches or centimeters

請盡量估計體重。您可以用英尺、英寸、或公尺或公分長度單位來回答

CA4F/CA4I

_____ Feet   _____ Inches
_____ 英呎   _____ 英吋

CA4C/CA4M

_____ Centimeters _____ Meters
_____ 公分   _____ 公尺

❍ Feet, inches 1
  英呎，英吋
❍ Centimeters..2
  公分

○ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_A9'   About how much does (CHILD) weigh now without shoes?

{CHILD}目前不穿鞋大約有多重?

Your best guess is fine. You may answer in pounds or kilograms.

請盡量估計體重。您可以用磅或公斤重量單位來回答。

CA5

_____ Pounds
_____ 磅

_____ Kilograms
_____ 公斤

○ Pounds..1
磅
○ Kilograms 2
公斤
○ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

Breastfeeding

PROGRAMMING NOTE 'QC23_A10' :
IF CAGE > 3 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE **'QC23_A13'** ;
ELSE IF CAGE ≤ 3 YEARS CONTINUE WITH **'QC23_A10'**

'QC23_A10'   Was (CHILD) ever breastfed or fed breast milk?

(CHILD) 是否曾經被喂過母乳?

CA14

○ Yes 1
是
○ No..2   **[GO TO 'QC23_A12']**
否
○ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO 'QC23_A12']**

'QC23_A11'   How old was (CHILD) when {he/she} stopped breastfeeding altogether?

當(CHILD)完全停止被喂母乳時{他/她}有多大年齡?

CA15

_____ Months old
個月大
_____ Years old
歲

○ Still breastfeeding 93
仍然以母乳哺育
○ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_A12'   How old was (CHILD) when you began giving {him/her} baby food or other solid foods?

當(CHILD)開始吃嬰兒食物或其他固體食物時有多大年齡?

9

Solid food is anything other than milk, formula, juice, water, herbs or teas.

固體食物就是除了牛奶，配方，果汁，水，植物水或茶水的食品。

CA16

_____ Months
個月大

❍ No solid food yet 93
我的孩子不上學
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

School Attendance

PROGRAMMING NOTE 'QC23_A13':
IF CAGE < 5 YEARS GO TO **'QC23_A16'**;
ELSE CONTINUE WITH **'QC23_A13'** AND IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or nursery school,"

'QC23_A13'   {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school last week?

｛不包括學前班或托兒所，｝(CHILD)上週是否上?

CA42

❍ Yes..1   **[GO TO 'QC23_A15']**
是
❍ No...2
否
❍ My child is on vacation......................................3
我的孩子正在度假
❍ My child is home schooled................................4   **[GO TO 'QC23_A16']**
我的孩子現在在家自學（home schooled）
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_A14':
IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or nursery school,"

'QC23_A14'   {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school during the last school year?

{不包括學前班或托兒所,}(CHILD)上個學年是否上學?

CA43

❍ Yes..1
是
❍ No...2
否
❍ My child was home schooled............................3   **[GO TO 'QC23_A16']**
我的孩子正在度假
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_A15':
IF **'QC23_A13'** = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR **'QC23_A14'** = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH **'QC23_A15'** ;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE **'QC23_A16'**

'QC23_A15'   What is the name of the school (CHILD) goes to or last attended?

上學校或最後上的學校的名稱是什麼?

CB22

_____ Name of school
_____ 學校名稱

❍   Pre-school or daycare..1
    幼兒園（pre-school）或日間托育中心（daycare）
❍   Kindergarten 2
    幼稚園（Kindergarten）
❍   Elementary 3
    小學
❍   Intermediate 4
    中間學校（Intermediate）
❍   Junior High..5
    初中（Junior High）
❍   Middle School 6
    中學（Middle School）
❍   Charter 7
    特許學校（Charter）
❍   Other (Specify: _____)...................... 91
    其他（請詳述：_____）
❍   Child not in school.. 00
    孩子未上學
❍   REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

General Health
'QC23_A16'   In general, would you say (CHILD)'s health is excellent, very good, good, fair or poor?

總的來說，您認為(CHILD)的健康狀況是極好、很好、較好、一般還是很差？

CA6

❍   Excellent..1
    極好
❍   Very good...2
    非常好
❍   Good 3
    良好
❍   Fair...4
    普通
❍   Poor..5
    不佳
❍   REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

Asthma
'QC23_A17'   Has a doctor <u>ever</u> told you that (CHILD) has asthma?

是否有醫生曾經告訴您(CHILD)患有哮喘?

CA12

❍   Yes..1
    是
❍   No..2   **[GO TO 'QC23_A28']**
    否

11

❍ REFUSED/DON'T KNOW................................. -3　**[GO TO 'QC23_A28']**

'QC23_A18'　　Does {he/she} still have asthma?

{他/她}是否依然患有哮喘病?

CA31

❍ Yes...1
是
❍ No..2
否
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................. -3

'QC23_A19'　　During the <u>past 12 months</u>, has {he/she} had an episode of asthma or an asthma attack?

在過去十二個月中，{他/她}是否曾經有過哮喘發作?

CA32

❍ Yes...1
是
❍ No..2
否
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................. -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_A20':
IF **'QC23_A18'** = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR **'QC23_A19'** = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), CONTINUE WITH **'QC23_A20'**;
ELSE GO TO **'QC23_A22'**

'QC23_A20'　　During the <u>past 12 months</u>, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

在過去十二個月中，(CHILD)是否曾因{他的/她的}哮喘病前往醫院急診室就診?

CA33

❍ Yes...1
是
❍ No..2　**[GO TO 'QC23_A22']**
否
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................. -3　**[GO TO 'QC23_A22']**

'QC23_A21'　　Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

您是否曾經因{CHILD}的哮喘病發作無法約見{him/her} 的醫生而將{him/her}送到醫院急診室就診？

CA48

❍ Yes...1
是
❍ No..2
否
❍ My child doesn't have a doctor 3
我的孩子沒有醫生
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................. -3　**[GO TO 'QC23_A22']**

'QC23_A22'   Is (CHILD) now taking a <u>daily</u> medication to control {his/her} asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

(CHILD)目前是否每天服用控制{他的/她的}哮喘的醫生處方藥物或醫生給的藥物?

This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief.

包括口服藥和吸入劑,但不是用於快 速緩解症狀的吸入劑。

CA12A

- ❍ Yes 1
  是
- ❍ No..2
  否
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_A23' :
IF **'QC23_A18'** = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR **'QC23_A19'** = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), GO TO **'QC23_A25'** ;
ELSE CONTINUE WITH **'QC23_A23'**

'QC23_A23'   During the <u>past 12 months</u>, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

在過去十二個月中, (CHILD)是否曾因{他的/她的}哮喘病前往醫院急診室就診?

CA41

- ❍ Yes 1
  是
- ❍ No..2   **[GO TO 'QC23_A25']**
  否
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO 'QC23_A25']**

'QC23_A24'   Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

您是否曾經因(CHILD)的哮喘病發作無法約見{他的/她的}醫生而將{他/她} 送到醫院急診室就診?

CA49

- ❍ Yes 1
  是
- ❍ No..2
  否
- ❍ My child doesn't have a doctor 3
  我的孩子沒有醫生
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_A25'   During the past 12 months, how many days of day care or school did (CHILD) miss due to asthma?

在過去十二個月中, (CHILD)因為哮喘病有多少天沒有上日託所或上學?

CA34

_____ Number of days
_____ 天

❍ My child is not in daycare............................ 993
我的孩子不到日間托育中心

❍ REFUSED/DON'T KNOW............................... -3

'QC23_A26'   Have (CHILD'S) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} asthma?

(CHILD的)醫生或其他醫療服務提供者是否曾經與您一起制定一項計劃，以便讓您瞭解如何護理{他的/她的}糖尿病？

CA35

❍ Yes...1
是

❍ No..2   **[GO TO 'QC23_A28']**
否

❍ REFUSED/DON'T KNOW............................... -3   **[GO TO 'QC23_A28']**

'QC23_A27'   Do you have a written or printed copy of this plan?

您是否有一份這項計劃的書面或打印版本？

This can be an electronic or hard copy.

可以是電子版本或打印件。

CA50

❍ Yes...1
是

❍ No..2
否

❍ REFUSED/DON'T KNOW............................... -3

Other Conditions
'QC23_A28'   Does (CHILD) currently have any physical, behavioral, or mental conditions that limit or prevent {him/her} from doing childhood activities usual for {his/her} age?

(CHILD)目前是否有任何身體、行為或精神症狀限制或阻止{他/她}參加適合{他的/她的}年齡的兒童活動?

CA7

❍ Yes...1
是

❍ No..2   **[GO TO 'QC23_A30']**
否

❍ REFUSED/DON'T KNOW............................... -3   **[GO TO 'QC23_A30']**

'QC23_A29'   What condition does (CHILD) have?

{CHILD} 患有哪種病症？

CA10A

Select all that apply

❑ ADD/ADHD...1
注意力不足／過動症（ADD/ADHD）

❑ Asperger's Syndrome..2

14

亞斯伯格症（Asperger's Syndrome）
- ❑ Autism 3
  自閉症（Autism）
- ❑ Cerebral palsy 4
  腦性麻痺（Cerebral palsy）
- ❑ Congenital heart disease 5
  先天性心臟病（Congenital heart disease）
- ❑ Cystic fibrosis 6
  囊狀纖維化（Cystic fibrosis）
- ❑ Diabetes 7
  糖尿病（Diabetes）
- ❑ Down syndrome 8
  唐氏症（Down syndrome）
- ❑ Epilepsy..9
  癲癇（Epilepsy）
- ❑ Deafness or other hearing problems............... 10
  耳聾或其他聽覺障礙
- ❑ Learning disability, other than Down
  syndrome 11
  學習障礙，唐氏症除外
- ❑ Muscular dystrophy 12
  肌肉失養症（Muscular dystrophy）
- ❑ Neuromuscular disorder.................................. 13
  神經肌肉疾病（Neuromuscular disorder）
- ❑ Orthopedic problem (bones or joints).............. 14
  骨科問題（骨骼或關節）
- ❑ Sickle cell anemia 15
  鐮型血球貧血症（Sickle cell anemia）
- ❑ Blindness or other vision problem................... 16
  失明或其他視覺障礙
- ❑ Other (Specify: _____) 91
  其他（請詳述：_____）
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW............................... -3

'QC23_A30' Does (CHILD) <u>currently</u> need or use medicine <u>prescribed</u> by a doctor, other than vitamins?

除了維他命以外，目前(CHILD)是否需要或服用醫生開的處方藥，？

This only applies to medications prescribed by a doctor. Over-the-counter medications such as cold or headache medication, or other vitamins, minerals, or supplements purchased without a prescription are not included.

只適用於醫生開的處方藥，不包括非處方藥物，例如不需處方購買的傷風藥、頭痛藥、其他維他命、礦物質或營養補充劑。

CA17

- ❍ Yes...1
  是
- ❍ No...2 **[GO TO 'QC23_A33']**
  否
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW............................... -3 **[GO TO 'QC23_A33']**

'QC23_A31'   Is {his/her} need for prescription medicine because of any medical, behavior, or other health condition?

〔他/她〕需要服用處方藥物，原因是否基於任何醫療、行為或其他健康狀況？

CA18

- ◯ Yes..1
  是
- ◯ No..2   **[GO TO 'QC23_A33']**
  否
- ◯ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO 'QC23_A33']**

'QC23_A32'   Is this a condition that has lasted or is expected to last for 12 months or longer?

這是已持續或預期會持續 12 個月或以上的狀況嗎？

CA19

- ◯ Yes..1
  是
- ◯ No..2
  否
- ◯ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_A33'   Does (CHILD) need or get special therapy, such as physical, occupational or speech therapy?

(CHILD)需要或接受特殊治療嗎？例如物理、職業或言語治療？

CA23

- ◯ Yes..1
  是
- ◯ No..2   **[GO TO 'PN_QC23_B2']**
  否
- ◯ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO 'PN_QC23_B2']**

'QC23_A34'   Is {his/her} need for special therapy because of any medical, behavior, or other health condition?

〔他/她〕需要接受特殊治療，原因是否基於任何醫療、行為或其他健康狀況？

CA24

- ◯ Yes..1
  是
- ◯ No..2   **[GO TO 'PN_QC23_B2']**
  否
- ◯ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO 'PN_QC23_B2']**

'QC23_A35'   Is this a condition that has lasted or is expected to last for 12 months or longer?

這是已持續或預期會持續 12 個月或以上的狀況嗎？

CA25

- ◯ Yes..1
  是
- ◯ No..2
  否
- ◯ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

SECTION B: DENTAL HEALTH

'QC23_B1'

DENTAL_INTRO

Now we're going to ask about (CHILD)'s dental health.

以下是有關(CHILD)的牙齒健康的問題。

PROGRAMMING NOTE 'QC23_B2' :
IF CAGE > 2 YEARS, GO TO **'QC23_B3'**;
ELSE CONTINUE WITH **'QC23_B2'**

'QC23_B2'   These questions are about (CHILD)'s dental health. Does (CHILD) have any teeth yet?

下面是有關(CHILD)的牙齒的問題。(CHILD)有沒有長牙？

CC1B

- ○ Yes...1
  是
- ○ No..2   **[GO TO**
  否   **'PN_QC23_ CV1']**
- ○ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO**
                                                                          'PN_QC23_ CV1']

'QC23_B3'   About how long has it been since your child last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.

您的孩子最後一次看牙醫或去牙科診所大約是多久以前？請包括牙科保健員及各類牙科專家。

CC5B

- ○ My child has never visited a dentist 0
  我的孩子從未到牙醫就診
- ○ 6 months ago or less...1
  6 個月前或更短時間
- ○ More than 6 months up to 1 year ago................2
  超過 6 個月至 1 年前
- ○ More than 1 year up to 2 years ago...................3
  超過 1 年至 2 年前
- ○ More than 2 years up to 5 years ago 4
  超過 2 年至 5 年前
- ○ More than 5 years ago 5
  超過 5 年前
- ○ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_B4':
IF **'QC23_B3'** =1,2, THEN CONTINUE WITH **'QC23_B4'**;
ELSE GO TO **'QC23_B6'**

'QC23_B4'   How many times has your child received a dental service within the last 12 months?

過去12個月，您的子女接受過多少次牙科服務？

CB38

- ○ None...1   **[GO TO 'QC23_B6']**

沒有
❍ Once...2
一次
❍ Twice..3
兩次
❍ Three times 4
三次
❍ Four times 5
四次
❍ Five times or more 6
五次或以上
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO 'QC23_B6']**

PROGRAMMING NOTE 'QC23_B5':
IF **'QC23_B4'** >2 THEN DISPLAY "SERVICES";
ELSE IF **'QC23_B4'**=1, THEN DISPLAY "SERVICE"

'QC23_B5'   Where did your child receive the dental service{s} within the last 12 months?

過去12個月中，您的子女在哪裡接受牙科服務?

CB39

Select all that apply

❑ Free health/dental event 1
免費醫療／牙醫活動
❑ Dentist office..2
牙醫診所
❑ Hospital 3
醫院
❑ Other 4
其他
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_B6'   Where have you received educational information about oral health or preventive dental
treatments for your child in the last 12 months?

您在何處為子女獲得與口腔健康或預防牙科治療相關的宣傳教育資訊？

CB40B

Select all that apply

❍ Have not received any educational information.1
未有收過任何宣傳教育資訊
❑ From dental office 2
從牙科診所
❑ From my child's school......................................3
從子女的學校
❑ From social media...4
從社交媒體或網絡
❑ From family or friends 5
從親友
❑ From community events/health fairs 6
從社區活動／健康博覽會
❑ From Smile, California™ 9

從 Smile, California™
- ❑ From other online sources 10
  從線上
- ❑ From pediatrician 7
  從兒科醫生
- ❑ From other sources 8
  從其他渠道
- ○ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_B7' :
IF **'QC23_B3'** = 0 (HAD NEVER VISTED) or ≥ 3 (VISITED MORE THAN A YEAR AGO) CONTINUE WITH **'QC23_B7'** ;
ELSE SKIP TO **'QC23_B8'** ;
IF **'QC23_B3'** = 0 (HAS NEVER VISITED), DISPLAY "never";
ELSE IF **'QC23_B3'** ≥ 3 DISPLAY "not" AND "in the past year"

'QC23_B7'   What is the main reason your child has {never/not} visited a dentist {in the past 12 months}?

您的孩子去年沒有看牙醫的主要原因是什麼?

CB23

- ○ No reason to go/No problems 1
  沒理由去／沒有問題
- ○ Not old enough...2
  年紀不夠大
- ○ Too expensive/no insurance 3
  太貴／沒有保險
- ○ Fear or dislikes going.......................................4
  害怕或不喜歡去
- ○ Do not have/know a dentist..............................5
  沒有牙醫／沒有認識的牙醫
- ○ Transportation problems 6
  交通工具問題
- ○ No dentist available/no appointment available ..7
  沒有牙醫有空／預約不到
- ○ Didn't know where to go...................................8
  不知道去哪裡看牙醫
- ○ Hours not convenient 9
  就診時間不方便
- ○ Speak a different language 10
  使用的語言不相同
- ○ Other (Specify: _____).................... 91
  其他（請詳述：_____）
- ○ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_B8':
IF **'QC23_B3'** =0, goto **'QC23_B9'**;
ELSE CONTINUE WITH **'QC23_B8'**

'QC23_B8'   Is there a particular dentist or place you usually go to for (CHILD)'s dental care?

您通常有否到特定牙醫或地點，以帶(CHILD)接受牙科護理？

CC16B

❍ Yes 1
是
❍ No...2
否
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_B9'   During the past 12 months, was there any time your child needed dental care, but you could not afford it?

過去 12 個月內，您子女曾否需要牙科護理，而您負擔不到？

CC17

❍ Yes 1
是
❍ No...2
否
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_B10'   Do you now have any type of insurance that pays for part or all of your child's dental care?

您目前是否有任何類型的保險可以支付您孩子的部分或全部牙科護理費用？

Include dental insurance, prepaid dental plans such as HMOs, or government plans such as Medi-Cal or Covered California.

包括牙科保險、預付型牙科計劃，例如：健康維護組織（HMOs）計劃，或政府計劃，例如：加州醫療補助計劃白卡（Medi-Cal），或加州全保（Covered California）。

CC7A

❍ Yes 1
是
❍ No...2   **[GO TO 'QC23_B14']**
否
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO 'QC23_B14']**

'QC23_B11'   Do you pay any or all of the premium or cost for this dental insurance plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family need to pay.

您是否支付這筆牙科保險的任何或全部保費或費用？ 不包括您或您的家人所需要支付的任何共付額（co-pays）或自付額（deductibles）。

CB35

❍ Yes 1
是
❍ No...2
否
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_B12'   Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this dental insurance plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family need to pay.

是否還有其他人，例如：雇主、工會、或專業組織，支付這筆牙科保險的全部或部分保費或費用？ 不包括您或您的家人可能需要支付的任何共付額（co-pays）或自付額（deductibles）。

CB36

○ Yes..1
是
○ No..2   **[GO TO 'QC23_B14']**
否
○ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO 'QC23_B14']**

'QC23_B13'   For that dental insurance plan, who else pays part of the cost?

還有誰支付這筆牙科保險的費用的任何部分？

CB37

Select all that apply

❑ Your current or former employer or union 2
您的現任或前任雇主或工會
❑ Spouse's current or former employer or union...3
您配偶的現任或前任雇主或工會
❑ Someone else 4
其他人
❑ Medicare...5
聯邦老人醫療保險（Medicare）
❑ Medi-Cal (Medicaid) or Denti-Cal.......................6
加州醫療補助計劃白卡（Medi-Cal）／聯邦醫療補助計劃（Medicaid）的加州
醫療補助牙科計劃（Denti-Cal）
❑ Indian Health Service 9
印地安健康服務（Indian health service）
❑ Covered California 10
加州全保（Covered California）
❑ Other government dental program 8
其他政府牙科計劃
○ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_B14'   Do you use any free community or public dental programs for {CHILD}'s dental care?

您有否利用任何免費的社區或公共牙科計劃，以讓{CHILD}接受牙科護理？

CC7B

○ Yes..1
是
○ No..2
否
○ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

Delays in Care (Dental)

PROGRAMMING NOTE 'QC23_B15':
IF ('**QC23_A13**'=1 OR 4) OR ('**QC23_A14**'=1 OR 3) [CHILD ATTENDS SCHOOL] CONTINUE WITH
'QC23_B15';
ELSE GO TO **'PN_QC23_CV1'**

'QC23_B15'   During the past 12 months, did {he/she} miss any time from school because of a dental problem? Do not count time missed for cleaning or a check-up.

過去 12 個月內，他/她｝曾否因牙科問題而錯失任何上課時間？不包括因洗牙或牙科檢查
而錯失的時間。

CC18B

❍ Yes 1
是
❍ No..2   **[GO TO**
否   **'PN_QC23_CV1']**
❍ My child doesn't attend school............................3   **[GO TO**
我的孩子不上學   **'PN_QC23_CV1']**
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO**
                                                                              'PN_QC23_CV1']

'QC23_B16'   How many days of school did (he/she) miss because of dental problems?

{CHILD NAME /AGE/SEX}因為牙齒問題曾經缺課多少天?

CC19

_____ DAYS [0-200]
_____ 天

❍ Less than one day... 996   **[GO TO**
不足一天   **'PN_QC23_CV1']**
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................. -3   **[GO TO**
                                                                              'PN_QC23_CV1']

SECTION CV: COVID-19

> **PROGRAMMING NOTE 'QC23_CV1':**
> IF CHILD OLDER THAN 6 MONTHS, CONTINUE WITH **'QC23_CV1'**;
> ELSE GO TO **'QC23_D1'**

'QC23_CV1'   Has (CHILD) completed the primary vaccine series for COVID-19? *Completed primary vaccine series means one of the following: Receiving two shots of the Pfizer or Moderna vaccine.*

（兒童）是否已接種新型冠狀病毒肺炎（COVID-19）疫苗的初始系列？*已接種疫苗初始系列是指下列情形之一：接種過兩劑輝瑞或莫德納疫苗。*

CCV1A

- ❍ Yes..1
  是
- ❍ No...2
  否
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................. -3

> **PROGRAMMING NOTE 'QC23_CV2':**
> IF **'QC23_CV1'**=1, CONTINUE WITH **'QC23_CV2'**;
> ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE **'QC23_CV3'**

'QC23_CV2'   Has (CHILD) received an additional dose or booster after the primary vaccine series?

在接種疫苗的初始系列之後，（兒童）是否接受了額外劑量或加強劑？

CCV1B

- ❍ Yes..1
  是
- ❍ No...2
  否
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................. -3

> **PROGRAMMING NOTE 'QC23_CV3':**
> IF **'QC23_CV1'**=2, CONTINUE WITH **'QC23_CV3'**;
> ELSE GOTO **'QC23_D1'**

'QC23_CV3'   What are the reasons why (CHILD) has not completed the primary vaccine series for COVID-19?

（兒童）尚未完成新型冠狀病毒肺炎（COVID-19）疫苗初始系列的原因是什麼？

CCV2

Select all that apply

- ❑ I am worried about side effects 1
  擔心有副作用
- ❑ I think the vaccine was developed too quickly ...2
  我認為疫苗的研發速度太快
- ❑ I don't know enough about the vaccine to make the decision for my child to get it 3
  我對疫苗的瞭解不足以做出我的子女是否應該接種疫苗的決定
- ❑ I think a vaccine for COVID-19 is unnecessary .4
  我認為沒有必要施打新冠肺炎疫苗

- ❑ I don't believe in vaccines in general 5
  基本上，我不相信任何疫苗
- ❑ I plan to have my child get fully vaccinated........6
  我有計劃要讓子女完全接種
- ❑ Something else, (specify:____)....................... 91
  其他原因（請註明：_____）
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

SECTION D: HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION

Usual Source of Care
'QC23_D1'   The next questions are about where (CHILD) goes for health care.

下面的是有關(CHILD)在哪裡尋求醫療護理的問題。

Is there a place you <u>usually</u> take {him/her} to when {he/she} is sick or you need advice about {his/her} health?

當{他/她} 生病或您需要徵詢有關{他的/她的}健康建議時，您有沒有一個通常帶{他/她} 去的

地方？

CD1

❑ Yes 1
是
❑ No 2   **[GO TO**
否   **'PN_QC23_D3']**
❑ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_D2' :
IF **'QC23_D1'** = 1, -3, DISPLAY "What kind of place do you take {him/her} to most often —a medical"

'QC23_D2'   What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

{您最常帶{他/她}去什麼樣的地方—/{他的/她的}醫生是否在一個私人} 醫生辦公室、診所或

醫院診所、急診室或其它地方？

CD3

❑ Medical doctor's office 1
私人醫生辦公室
❑ Clinic/Hospital clinic 2
診所或醫院診所
❑ Emergency room 3
急診室
❑ Some other place (Specify: _____) 91
其他機構（請詳述：_____）
❑ No one place 94
沒有一處
❑ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

Emergency Room Visit

PROGRAMMING NOTE 'QC23_D3' :
IF **'QC23_A20'** = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR IF **'QC23_A23'** = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA), MARK YES ON **'QC23_D3'** AND GO TO **'QC23_D4'** ;
ELSE CONTINUE WITH **'QC23_D3'**

'QC23_D3'   During the past 12 months, did (CHILD) visit a hospital emergency room?

在過去十二個月中，(CHILD)有沒有被送入醫院急診室？

CD12

❍ Yes 1
是
❍ No...2
否
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

Visits to Medical Doctor
'QC23_D4'   During the past 12 months, how many times has (CHILD) seen any kind of medical doctor?

在過去十二個月中，(CHILD)曾經幾次在任何類型的醫生處就診?

CD6

_____Times [HR:0-365]
_____次

❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_D5' :
IF **'QC23_D4'** > 0, GO TO PROGRAMMING NOTE **'QC23_D6'** ;
ELSE IF **'QC23_D4'** = 0, -3 CONTINUE WITH **'QC23_D5'**

'QC23_D5'   About how long has it been since {he/she} last saw a medical doctor?

{他/她} 上一次看醫生到現在已有多長時間？

CD7

❍ One year ago or less...1
1 年前或更短時間
❍ More than 1 year up to 2 years ago 2
超過 1 年至 2 年前
❍ More than 2 years up to 3 years ago 3
超過 2 年至 3 年前
❍ More than 3 years ago 4
超過 3 年前
❍ Never..5
從未
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_D6'   In the last 6 months, how often was it easy to get the care, tests or treatment [your child] needed?

過去 6 個月，很容易就能獲取[您的子女]所需的護理、檢查或治療的頻率為何？

CD77

❍ Never.. 1
從未
❍ Sometimes 2
有時
❍ Usually 3
經常
❍ Always... 4
總是
❍ Not applicable 5
不適用

❍   REFUSED/DON'T KNOW................................. -3

Personal Doctor

PROGRAMMING NOTE 'QC23_D7' :
IF **'QC23_D1'** = 1 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH **'QC23_D7'** ;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE **'PN_QC23_D9'**

'QC23_D7'   Does (he/she) have a personal doctor or medical provider who is {his/her} main provider?

{他/她}是否有一位個人醫生或醫療服務提供者擔任{他的/她的}主要服務提供者？

This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse, or other health provider

可以是一位全科醫生、專科醫生、醫生助 理、護士或其他健康服 務提供者。

CD33

❍   Yes..1
是
❍   No...2
否
❍   REFUSED/DON'T KNOW................................. -3

Care Coordination

PROGRAMMING NOTE 'QC23_D8':
IF **'QC23_D1'** = 1 (HAS USUAL SOURCE OF CARE) AND **'QC23_D7'** = 1 (HAS PERSONAL DOCTOR) AND [**'QC23_A18'** =1 (HAS ASTHMA) OR **'QC23_A19'** = 1 (HAD ASTHMA ATTACK) OR **'QC23_A28'** = 1 (HAS OTHER CONDITION), CONTINUE WITH **'QC23_D8'**;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE **'PN_QC23_D9'**

'QC23_D8'   Is there anyone at (CHILD's) doctor's office or clinic who helps coordinate {his/her} care with other doctors or services such as tests or treatments?

在(CHILD)的醫生辦公室或診所是否有人幫助協調其他醫生對的護理或服務，例如測試或治療？

CD36

❍   Yes..1
是
❍   No...2
否
❍   REFUSED/DON'T KNOW............................... -3

Developmental Screening

PROGRAMMING NOTE 'QC23_D9' :
IF CAGE < 1, SKIP to 'PN_ CD55'
ELSE IF CAGE ≥ 1, CONTINUE WITH **'QC23_D9'**

'QC23_D9'   Many professionals such as health providers, teachers and counselors do developmental screening tests. Tests check how a child is growing, learning and behaving compared with children of the same age.

Did (CHILD)'s doctor, other health providers, teachers or school counselors ever do an assessment or tests of (CHILD)'s development?

很多健康服務提供者、老師及心理諮詢顧問等專業人員進行發育狀況篩選測試。這些測試

檢查兒童的成長、學習及行為狀況，並與同齡兒童的狀況進行比較。

(CHILD)的醫生、其他健康服務提供者、老師或學校心理諮詢顧問是否曾經對的的發育狀況進行評估或測試?

CF40

> ❍ Yes..1
> 是
> ❍ No...2
> 否
> ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_D10' Did {his/her} doctor, other health providers, teachers or school counselors ever have (CHILD) rollover, pick up small objects, stack blocks, throw a ball, or recognize different colors?

{他/她}的醫生、其他健康服務提供者、老師或學校心理諮詢顧問是否曾經讓(CHILD)翻滾、撿起小物品、疊放積木、扔球或辨別不同的顏色?

CF41

> ❍ Yes..1
> 是
> ❍ No...2
> 否
> ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_D11' Did they ever have you fill out a checklist about concerns you have about {his/her} learning, development, or behavior?

他們是否曾經讓您填寫一份有關您對{他/她}學習、發育或行為方面問題感到擔心的核查表?

CF42

> ❍ Yes..1
> 是
> ❍ No...2
> 否
> ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_D12' Did they ever have you fill out a checklist of activities that (CHILD) can do, such as certain physical tasks, whether {her/she} can draw certain objects, or ways {he/she} can communicate with you?

他們是否曾經讓您填寫一份核查表，瞭解(CHILD)能夠完成的活動（例如完成某些身體方面的任務）、{他/她}是否能畫某些物體或{他/她}與您交流的方式?

CF43

> ❍ Yes..1
> 是
> ❍ No...2
> 否
> ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_D13' Did they ever ask if you have concerns about {his/her} learning, development, or behavior?

他們是否曾經讓您填寫一份有關您{他/她}對學習、發育或行為方面問題感到擔心的核查表?

CF44

- ❍ Yes...1
  是
- ❍ No..2
  否
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_D14' :
IF **'QC23_A29'** =1 (ADD/ADHD) OR 2 (ASPERGER'S) OR 3 (AUTISM) OR 8 (DOWN'S SYNDROME)
OR 11 (NON-DOWN'S MENTAL RETADATION) GO TO **'QC23_D15'** ;
ELSE CONTINUE WITH **'QC23_D14'**

'QC23_D14' Did a doctor or other professional ever note a concern about (CHILD) that should be monitored carefully?

是否有醫生或其他專業人員曾經注意到(CHILD)有應當進行認真監管的問題?

CF45

- ❍ Yes...1
  是
- ❍ No..2
  否
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_D15' Did they ever refer {him/her} to a specialist regarding his development?

他們是否曾經就發育問題將{他/她}推薦給一位專科醫生?

CF46

- ❍ Yes...1
  是
- ❍ No..2
  否
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_D16' Did they ever refer {him/her} for speech, language or hearing testing?

他們是否曾經推薦{他/她}接受言語、語言或聽力測試?

CF47

- ❍ Yes...1
  是
- ❍ No..2
  否
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

Timely Appointments
'QC23_D17' In the past 12 months, did you try to get an appointment to see (CHILD)'s doctor or medical provider within two days because (CHILD) was sick or injured?

在過去十二個月內，您是否曾因(CHILD)生病或受傷在兩天內約見(CHILD)的醫生或醫療服務提供者？

Do not include emergencies.

請勿包括急診。

CD55

❍ Yes...1
是
❍ No...2   **[GO TO
否   'PN_QC23_D19']**
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO
                                                                    'PN_QC23_D19']**

'QC23_D18'   How often were you able to get an appointment within two days? Would you say…

您能夠在兩天內就診的頻率有多高？

CD45

❍ Never.. 1
從未
❍ Sometimes 2
有時
❍ Usually 3
經常
❍ Always.. 4
總是
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

Communication Problems with a Doctor

PROGRAMMING NOTE 'QC23_D19' :
IF ['QC23_D4' > 0 (HAD A DOCTOR VISIT IN THE PAST 12 MONTHS) OR 'QC23_D5' = 1 OR 2
(SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO)], CONTINUE WITH 'QC23_D19' ;
ELSE GO TO 'QC23_D19'

'QC23_D19'   The last time you saw a doctor for (CHILD), did you have a hard time understanding the
doctor?

您上次帶(CHILD)去看醫生時，您是否很難聽懂醫生說的話?

CD25

❍ Yes...1   **[GO TO
是   'PN_QC23_D21']**
❍ No...2
否
❍ I never accompanied my child to the doctor 3
我從未陪同孩子去看醫生
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_D20':
IF 'QC23_D19' = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING THE DOCTOR) AND
[INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR AH36 > 1 (ADULT R SPEAKS LANGUAGE OTHER
THAN ENGLISH AT HOME)], CONTINUE WITH 'QC23_D20' ;
SET CD31ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME 'QC23_D20' WAS
ASKED;
ELSE SKIP TO 'QC23_D21' ;

'QC23_D20'   In what language does (CHILD)'s doctor speak to you?

(CHILD)的醫生用哪一種語言與您交談?

CD31

❍ English 1   **[GO TO 'QC23_D22']**
英語

❍ Spanish 2   **[GO TO 'QC23_D23']**
西班牙語

❍ Cantonese...3   **[GO TO 'QC23_D23']**
廣東話

❍ Vietnamese 4   **[GO TO 'QC23_D23']**
越南語

❍ Tagalog 5   **[GO TO 'QC23_D23']**
他加祿語（Tagalog）

❍ Mandarin 6   **[GO TO 'QC23_D23']**
國語

❍ Korean..7   **[GO TO 'QC23_D23']**
韓國語

❍ Asian Indian languages (including Hindi,
Punjabi,Urdu)....................................8   **[GO TO 'QC23_D23']**
亞洲印度語(包括印地語、旁遮普語、烏爾都語)

❍ Russian 9   **[GO TO 'QC23_D23']**
俄語

❍ Japanese....................................... 12
日語

❍ French 14
法語

❍ German 15
德語

❍ Farsi 18
現代伊朗語

❍ Armenian....................................... 19
亞美尼亞語

❍ Arabic 20
阿拉伯語

❍ Other (Specify:_____)...................... 91   **[GO TO 'QC23_D23']**
其他（請詳述：_____）

❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_D21' :
IF **'QC23_D19'** = 1 (HAD A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR), CONTINUE WITH **'QC23_D21'**;
ELSE SKIP TO **'QC23_D24'** ;

'QC23_D21'   Was this because you and the doctor spoke different languages?

這是不是因為您和醫生講的是不同的語言？

CD26

❍ Yes..1
是
❍ No..2
否
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_D22'   Did you need someone to help you understand the doctor?

您是否需要有人幫助才能聽懂醫生的話？

CD27

- ❍ Yes...1
  是
- ❍ No...2   **[GO TO 'QC23_D23']**
  否
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO 'QC23_D23']**

'QC23_D23'   Who was this person who helped you understand the doctor?

誰幫助您理解醫生說的話？

CD28

- ❍ Minor child (under age 18) 1
  未成年子女（18 歲以下）
- ❍ An adult family member or friend 2
  我的成年家庭成員或朋友
- ❍ Non-medical office staff 3
  非醫療辦公人員
- ❍ Medical staff including nurses and doctors........4
  醫療人員包括護理師／醫生
- ❍ Professional interpreter (both in person and
  on the telephone)..5
  專業口譯員（面對面和通過電話）
- ❍ Other (patients, someone else)..........................6
  其他（患者、其他人）
- ❍ Did not have someone to help 7
  沒有人幫忙
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

Delays in Care
'QC23_D24'   During the past 12 months, did you either delay or not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?

在過去十二個月內，您是否有延遲或沒有取醫生為(CHILD)開的處方藥？

CE1

- ❍ Yes...1
  是
- ❍ No...2   **[GO TO 'QC23_D28']**
  否
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO 'QC23_D28']**

'QC23_D25'   Did you get the medicine that a doctor prescribed for (CHILD) eventually?

您最終是否有去取醫生為(CHILD)開的藥？

CE19

- ❍ Yes...1
  是
- ❍ No...2
  否
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_D26'   During the past 12 months, why did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?

過去 12 個月中，您為何延遲去取或沒有去取醫生為(CHILD)開的藥？

CE20

Select all that apply

❑ Medication not in stock......................................1
藥物缺貨

❑ Insurance approval issue 2
保險批核問題

❑ Delays in communication with provider or
pharmacy..3
與提供者或藥房的聯絡延遲

❑ Concerns with side effects or interactions with
other medications 4
對副作用或與其他藥物的交互作用有疑慮

❑ Didn't want or thought my child didn't need
prescription 5
不想要或認為不需要開藥

❑ Too hard to track all my child's medications 6
追蹤記錄所有的用藥太困難

❑ I forgot or lost prescription................................7
忘記或遺失了處方

❑ I didn't have time 8
我沒有時間

❑ My child has no insurance................................9
我沒有保險

❑ Too expensive 10
太昂貴

❑ Other (Specify: _____) 11
其他（請註明：_____）

◯ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

PROGRAMMING NOTE CE21:
IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM **'QC23_D26'**, THEN CONTINUE WITH **'QC23_D27'** WITH
SELECTED CHOICES FROM **'QC23_D26'** DISPLAYED;
ELSE SKIP TO **'QC23_D28'**

'QC23_D27'   What was the <u>one</u> main reason why you delayed the medicine that a doctor prescribed
for (CHILD)?

您延遲去取醫生為(CHILD)所開藥物的主要原因是什麼？

CE21

◯ Medication not in stock 1
藥物缺貨

◯ Insurance approval issue 2
保險批核問題

◯ Delays in communication with provider or
pharmacy..3

與提供者或藥房的聯絡延遲

○ Concerns with side effects or interactions with other medications 4

對副作用或與其他藥物的交互作用有疑慮

○ Didn't want or thought my child didn't need prescription 5

不想要或認為不需要開藥

○ Too hard to track all my child's medications 6

追蹤記錄所有的用藥太困難

○ I forgot or lost prescription 7

忘記或遺失了處方

○ I didn't have time...8

我沒有時間

○ My child has no insurance 9

我沒有保險

○ Too expensive... 10

太昂貴

○ Other (Specify: _____)...................... 11

其他（請註明：_____）

○ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_D28'   During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt (CHILD) needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

在過去十二個月內，您有沒有延遲或沒有尋求任何您覺得(CHILD)需要的醫療護理，例如

看醫生、 專科醫生或其他醫療專業人員？

| CE7 |

○ Yes..1
是
○ No...2   **[GO TO 'QC23_D32']**
否
○ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO 'QC23_D32']**

'QC23_D29'   Did (CHILD) get the care eventually?

(CHILD)最終接受護理了嗎？

| CD66 |

○ Yes..1
是
○ No...2
否
○ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_D30'   During the past 12 months, why did you delay or not get the care you felt (CHILD) needed?

過去 12 個月中，您為何延遲或沒有進行您感到(CHILD)需要的治療？

| CE22 |

Select all that apply

❑ Couldn't get appointment 1
無法獲得預約
❑ My child's insurance was not accepted..............2
我孩子的保險不被接受
❑ Insurance did not cover....................................3
保險不承保
❑ Language understanding problems 4
語言上的理解問題
❑ Transportation problems 5
交通工具問題
❑ Hours were not convenient 6
時間安排不方便
❑ There was no child care for children at home 7
無托育中心可供照顧在家的孩子
❑ I forgot or lost referral.....................................8
我忘記或失去轉診機會
❑ I didn't have time to go 9
我沒有時間前往
❑ Too expensive... 10
太貴了
❑ I have no insurance....................................... 11
我沒有保險
❑ Other (Specify: _____) 91
其他（請詳述：_____）
○ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_D31':
IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM **'QC23_D30'**, WITH SELECTED CHOICES FROM
'QC23_D30' DISPLAYED, THEN CONTINUE WITH **'QC23_D31'**;
ELSE SKIP TO **'QC23_D32'**

'QC23_D31'   What was the <u>one</u> main reason why you delayed getting the care you felt (CHILD)
needed?

您延遲讓(CHILD)接受您認為需要的護理的一個最主要原因是什麼？

CD68

○ Couldn't get appointment...................................1
無法獲得預約
○ My child's insurance was not accepted 2
我孩子的保險不被接受
○ Insurance did not cover....................................3
保險不承保
○ Language understanding problems 4
語言上的理解問題
○ Transportation problems...................................5
交通工具問題
○ Hours were not convenient 6
時間安排不方便
○ There was no child care for children at home....7
無托育中心可供照顧在家的孩子
○ I forgot or lost referral.......................................8

我忘記或失去轉診機會
- ○ I didn't have time to go......................................9
  我沒有時間前往
- ○ Too expensive.. 10
  太貴了
- ○ I have no insurance....................................... 11
  我沒有保險
- ○ Other (Specify: _____)...................... 91
  其他（請詳述：_____）
- ○ REFUSED/DON'T KNOW............................... -3

'QC23_D32'   During the past 12 months, did you have any trouble finding a general doctor or provider who would see your child?

在過去十二個月中，您是否有任何困難找到能夠為您的孩子看病的全科醫生或醫療提供者

？

CD69

- ○ Yes...1
  是
- ○ No..2
  否
- ○ REFUSED/DON'T KNOW............................... -3

'QC23_D33'   During the past 12 months, were you told by a doctor's office or clinic that they would not accept your child as a new patient?

在過去十二個月中，是否有醫生辦公室或診所告訴您他們不會接受您的孩子為新病人？

CD70

- ○ Yes...1
  是
- ○ No..2
  否
- ○ REFUSED/DON'T KNOW............................... -3

'QC23_D34'   During the past 12 months, were you told by a doctor's office or clinic that they did not accept your child's health care coverage?

在過去十二個月中，是否有醫生辦公室或診所告訴您他們不接受您的孩子的醫療保險計劃

？

CD71

- ○ Yes...1
  是
- ○ No..2
  否
- ○ REFUSED/DON'T KNOW............................... -3

SECTION F: PARENTAL INVOLVEMENT

> **PROGRAMMING NOTE 'QC23_F1' :**
> IF CAGE > 5 YEARS GO TO **'QC23_F4'** ;
> ELSE CONTINUE WITH **'QC23_F1'**

'QC23_F1'   In a usual week, about how many days do you or any other family member read stories or look at picture books with (CHILD)?

在普通的一週內，您或任何其他家庭成員大約有幾天與(CHILD)一起讀故事書或看圖書？

CG14

- ❍ Every day 1
  每天
- ❍ 3-6 days 2
  3~6 天
- ❍ 1-2 days 3
  1~2 天
- ❍ Never...4
  從未
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_F2'   [In a usual week, about how many days do you or any other family member] play music or sing songs with (CHILD)?

[在普通的一週中，您或任何其他家庭成員大約有幾天會] 與(CHILD)一起播放或演奏音樂或

或唱歌?

CG15

- ❍ Every day 1
  每天
- ❍ 3-6 days 2
  3~6 天
- ❍ 1-2 days 3
  1~2 天
- ❍ Never...4
  從未
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_F3'   [In a usual week, about how many days do you or any other family member] take (CHILD) out somewhere, for example, to the park, store, or playground?

在普通的一週中，您或任何其他家庭成員大約有幾天會帶(CHILD)外出，例如上公園、商

店或兒童活動場地?

CG16

- ❍ Every day 1
  每天
- ❍ 3-6 days 2
  3~6 天
- ❍ 1-2 days 3
  1~2 天
- ❍ Never...4
  從未

❍   REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

Park Use
'QC23_F4'   Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

你是非常贊成、贊成、不贊成還是很不贊成以下這項陳述？

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

離我的住處最近的公園或兒童活動場地白天很安全。

| CC39 |

❍   Strongly agree...1
是強烈同意
❍   Agree...2
同意
❍   Disagree..3
不同意
❍   Strongly disagree 4
強烈不同意
❍   REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

First 5 California: 'Talk, Read, Sing Program'

PROGRAMMING NOTE 'QC23_F5':
IF CAGE <= 5 YEARS OR HOUSEHOLD HAS CHILDREN <= 5 YEARS, CONTINUE WITH **'QC23_F5'** ;
ELSE GO TO **'QC23_F9'**

'QC23_F5'   Have you seen or heard messages encouraging you to talk, read and sing with your child?

您有沒有看到或聽到過鼓勵您多更您的孩子說話，閱讀和唱歌的信息？

| CF64 |

❍   Yes...1
是
❍   No..2   **[GO TO 'QC23_F9']**
否
❍   REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO 'QC23_F9']**

'QC23_F6'   Do you <u>talk</u> with your child less, about the same, or more after hearing that message?

聽到這條信息以後，您覺得您跟您的孩子說話更少，差不多的，還是更多？

| CF65 |

❍   Less...1
少
❍   About the same...2
大致相同
❍   More 3
是變多
❍   REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_F7'   Do you <u>sing</u> with your child less, about the same, or more after hearing that message?

聽到這條信息以後，您覺得您跟您的孩子唱歌更少、差不多、還是更多了？

CF66

- ❍ Less..1
  少
- ❍ About the same..................................2
  大致相同
- ❍ More..3
  是變多
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW...............................-3

'QC23_F8'   Do you <u>read</u> with your child less, about the same, or more after hearing that message?

聽到這條信息以後，您覺得您給您的孩子讀書更少，差不多的，還是更多？

CF67

- ❍ Less..1
  少
- ❍ About the same..................................2
  大致相同
- ❍ More..3
  是變多
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW...............................-3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_F9' :
IF CAGE <= 5 YEARS OR HOUSEHOLD HAS CHILDREN <= 5 YEARS, CONTINUE WITH **'QC23_F9'** ;
ELSE GO TO **'QC23_F12'**

'QC23_F9'   Where do you get books or e-books for your child?

您在哪裡為子女獲得圖書或電子書？

CF70

Select all that apply

- ❑ Purchased/received books as gifts 1
  作為禮物購買／獲得圖書
- ❑ Purchased e-books online.................................2
  網上購買電子書
- ❑ Borrowed books from the library 3
  從圖書館借閱圖書
- ❑ Borrowed e-books from the library 4
  從圖書館借閱電子書
- ❑ Borrowed books from friends or family 5
  從親友處借閱圖書
- ❑ Got free e-books or materials from the internet .6
  從互聯網獲得免費圖書或資源
- ❑ Received books from children's book program..7
  從兒童圖書計劃獲得書籍
- ❑ Other (specify: _____)................................ 91
  其他（請註明：_____）
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW...............................-3

'QC23_F10'   How many children's books do you or your child own?

您自己或子女擁有多少本圖書？

CF69

Your best guess is fine.

您可以按最佳估計回答。

❍ Specify:_____[0-9999]...................................1
請註明：_____
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_F11'   What challenges prevent you or other family members from reading to your young child?

是哪類困難阻止您或其他家庭成員向年幼子女閱讀圖書？

CF68

Select all that apply

❑ Don't have books for child at home....................1
家中沒有書籍向子女閱讀
❑ Don't have books for child in my family's
language..2
沒有家中使用語言的書籍向子女閱讀
❑ Child not interested in reading 3
子女對閱讀不感興趣
❑ Don't have enough time 4
沒有足夠時間
❑ Other, specify: _____ 91
其他，請註明：_____
❍ Do not have challenges 5
沒有困難
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

First 5 California: Kit for New Parents
'QC23_F12'   Did you know that First 5 California, a state agency, provides a free Kit for New Parents to the parents of newborns?

您是否知道有加州 First 5（First 5 California）這間州立機構為新生嬰兒父母提供免費新父母套件（Kit for New Parents）？

CF35

❍ Yes...1
是
❍ No..2   **[GO TO 'PN_QC23_F17']**
否
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO 'PN_QC23_F17']**

'QC23_F13'   Have you ever received this Kit for New Parents?

您有否收過這份新父母套件？

CF36

❍ Yes...1
是
❍ No..2   **[GO TO 'PN_QC23_F17']**
否
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO 'PN_QC23_F17']**

'QC23_F14'   Did you receive the Kit for New Parents during the past year?

您去年收到新父母套件嗎？

CD57

❍ Yes...1
是
❍ No..2   **[GO TO**
否   **'PN_QC23_F17']**
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO**
                                                     'PN_QC23_F17']

'QC23_F15'   Did you use any of the materials from the Kit for New Parents?

您有否使用過新父母套件中任何資料嗎？

CF39

❍ Yes...1
是
❍ No..2   **[GO TO**
否   **'PN_QC23_F17']**
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO**
                                                     'PN_QC23_F17']

'QC23_F16'   On a scale of 1-10 with 10 being the most useful and 1 the least, how useful was the Kit for New Parents?

請以 1-10 評級，10 代表最實用而 1 代表最不實用，指出新父母套件有多實用。

CF37

_____ RESPONDENT'S NUMBER FROM 1 (WORST) TO 10 (BEST)

❍ 1 Least useful...1
1 最不實用
❍ 2 2
❍ 3 3
❍ 4 4
❍ 5 5
❍ 6 6
❍ 7 7
❍ 8 8
❍ 9 9
❍ 10 Most useful.. 10
10 最實用

PROGRAMMING NOTE 'QC23_F17':
IF CAGE ≥ 4, CONTINUE WITH **'QC23_F17'**;
ELSE SKIP TO **'QC23_G1'**

'QC23_F17'   Overall, do you think your child has difficulties in any of the following areas: emotions, concentration, behavior, or being able to get along with other people?

總體而言，您是否認為您的孩子在以下任何一個方面存在困難：情感、注意力集中、行為或與他人相處?

CF30

❍ Yes...1

是
○ No..2   **[GO TO 'QC23_F19']**
否
○ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO 'QC23_F19']**

'QC23_F18'   Are these difficulties minor, definite, or severe?

此類困難的程度是輕微、有限還是嚴重?

CF31

○ Minor 1
輕微
○ Definite 2
中度
○ Severe...3
嚴重
○ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_F19'   During the past 12 months, did (CHILD) receive any psychological or emotional counseling?

在過去 12 個月中，{CHILD NAME /AGE/SEX} 是否曾經接受任何心理或情感諮詢?

CF32

○ Yes..1
是
○ No...2
否
○ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

SECTION G: CHILD CARE AND SOCIAL COHESION

Child Care

PROGRAMMING NOTE 'QC23_G1' :
IF CAGE ≥ 7, DO NOT DISPLAY LAST SENTENCE OF FIRST PARAGRAPH

'QC23_G1'   These next questions are about childcare. By childcare we mean any arrangement where someone other than the parents, legal guardian, or stepparents takes care of (CHILD). {This includes preschool and nursery school, but not kindergarten.}

以下是有關幼兒看護的問題。幼兒看護是指由家長、法定監護人或繼父母之外的任何其他人照料(CHILD)的安排。﹛這包括學前班和託兒所，但不包括幼稚園。﹜

Do you currently have any kind of regular childcare arrangements for (CHILD) for 10 hours or more per week?

您目前是否為(CHILD)作出了每週10 小時或 10 小時以上的任何類型的定期幼兒看護安 排？

| CG1 |

    ○ Yes..1
       是
    ○ No...2   **[GO TO 'QC23_G10']**
       否
    ○ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO 'QC23_G10']**

'QC23_G2'   Altogether, how many hours is (CHILD) in childcare during a typical week? Include all combinations of care arrangements.

(CHILD)通常一週內接受幼兒看護的時間有多少小時？請包括各種護理安排。

| CG2 |

    _____ Hours_[HR: 0-168, SR: 10-168 HRS]

PROGRAMMING NOTE 'QC23_G3' :
IF **'QC23_G2'** < 10 (HOURS IN CHILDCARE), GO TO **'QC23_G10'** ;
ELSE CONTINUE WITH **'QC23_G3'**

'QC23_G3'   During a typical week does (CHILD) receive childcare from...a grandparent or other family member?

通常在一週中，(CHILD)是否由以下人員照看…祖父母（外祖父母）或其他家庭成員？

| CG3A |

    ○ Yes..1
       是
    ○ No...2
       否
    ○ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_G4'   ... a non-family member who cares for (CHILD) in your home?

...一位非家庭成員在您的家中照看(CHILD)？

| CG3E |

    ○ Yes..1

是

❍ No...2

否

❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_G5'   ...a non-family member who cares for (CHILD) in his or her home?

...一位非家庭成員在他/她的家中照看(CHILD)？

CG3F

❍ Yes...1

是

❍ No...2

否

❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_G6'   ...a childcare center that is not in someone's home?

...在一個不在任何人家中的托兒所/幼兒園？

CG3D

❍ Yes...1

是

❍ No...2

否

❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_G7' :
IF CAGE ≥ 7 YEARS, GO TO **'QC23_G10'** ;
ELSE CONTINUE WITH **'QC23_G7'**

'QC23_G7'   ...a Head Start or state preschool program?

....Head Start（啟蒙計劃）或州政府學前班計劃'

CG3B

❍ Yes...1

是

❍ No...2

否

❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_G8'   ... some other preschool or nursery school?

… 其它學前班或托兒所?

CG3C

❍ Yes...1

是

❍ No...2

否

❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_G9' :
IF ['**QC23_G3'** OR **'QC23_G4'** = 1 (CHILD RECEIVES CHILDCARE FROM GRANDPARENT OR NON-
FAMILY MEMBER IN CHILD'S HOME)] OR IF ['**QC23_G5'** ≠ 1 AND **'QC23_G6'** ≠ 1 AND **'QC23_G7'** ≠
1 AND **'QC23_G8'** ≠ 1 (NOT IN HEAD START, PRESCHOOL PROGRAM, OR IN CARE IN NON-

FAMILY MEMBER HOME)], GO TO **'QC23_G10'** ;
ELSE CONTINUE WITH **'QC23_G9'** ;
IF ONLY ONE OF **'QC23_G5'** , **'QC23_G6'** , **'QC23_G7'** , OR **'QC23_G8'** = 1, DISPLAY "Is this" AND "provider";
ELSE DISPLAY, "Are all of these" AND "providers"

'QC23_G9'   Thinking about the care the child receives from a <u>non-family member outside your home</u>, {is this/are all of these} child care provider{s} licensed by the state of California?

考慮到孩子從家庭以外的非家庭成員那裡得到的照顧，{這/所有這些}是擁有加利福尼亞州營業執照的托兒所嗎？

CG3G

- ❍ Yes (all are licensed) 1
  是（全有執照）
- ❍ No (none are licensed).....................................2
  否（全無執照）
- ❍ Some licensed and some not 3
  有些有執照，有些沒有
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_G10'   In the past 12 months, was there a time when you could not find childcare when you needed it for (CHILD) for a week or longer?

在過去十二個月中，您是否遇到需要有人照看時卻無法找到人長達一個星期或更久的情況？

CG5

- ❍ Yes..1
  是
- ❍ No...2   **[GO TO 'QC23_H1']**
  否
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO 'QC23_H1']**

'QC23_G11'   What is the <u>main</u> reason you were unable to find childcare for (CHILD) at that time?

當時您無法為找到幼兒看護的主要原因是什麼？

CG6

- ❍ Couldn't afford any child care 1
  無法負擔任何兒童保育（child care）
- ❍ Couldn't find a provider with a space 2
  找不到具有空間的供應商
- ❍ The hours and location didn't fit my needs 3
  服務時間和地點不符合我的需求
- ❍ Couldn't afford the quality of childcare I wanted 4
  無法負擔我想要的兒童保育品質
- ❍ Couldn't find the quality of childcare I wanted ...5
  無法找到我想要的兒童保育品質
- ❍ Some other reason 6
  其他原因
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART II

Race/Ethnicity

'QC23_H1'   So we can be sure we have included children of all races and ethnic groups in California, we need to ask a few questions about (CHILD)'s background.

為了確保我們包括了加州所有種族及種族團體的孩子，我最後需要問 幾個有關〔孩子〕的背景的問題。

Is (CHILD) Latino or Hispanic?

是拉丁裔或西裔嗎?

CH1

❍	Yes 1	
	是	
❍	No...2	**[GO TO 'PN_QC23_H3']**
	否	
❍	REFUSED/DON'T KNOW................................ -3	**[GO TO 'PN_QC23_H3']**

'QC23_H2'   And what is {his/her} Latino or Hispanic ancestry or origin?

{他的/她的}拉丁裔或西裔祖籍或原國籍是哪里?

CH2

Select all that apply

❑	Mexican/Mexican American/Chicano...........1
	墨西哥人／墨西哥裔美國人／齊卡諾人（Chicano）
❑	Salvadoran..4
	薩爾瓦多人（Salvadoran）
❑	Guatemalan...5
	瓜地馬拉人（Guatemalan）
❑	Costa Rican...6
	哥斯大黎加人（Costa Rican）
❑	Honduran 7
	宏都拉斯人（Honduran）
❑	Nicaraguan..8
	尼加拉瓜人（Nicaraguan）
❑	Panamanian...9
	巴拿馬人（Panamanian）
❑	Puerto Rican 10
	波多黎各人（Puerto Rican）
❑	Cuban.. 11
	古巴人（Cuban）
❑	Spanish-American (from Spain)................ 12
	西班牙裔-美國人（來自西班牙）
❑	Other Latino (Specify: _____)......... 91
	其他拉丁美洲人（請詳述：_____）
❍	REFUSED/DON'T KNOW........................... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H3' :
IF **'QC23_H1'** = 1 (YES-CHILD IS LATINO), DISPLAY, "You said your child is Latino or Hispanic. Also,"
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR **'QC23_H3'** , CONTINUE

WITH PROGRAMMING NOTE **'QC23_H6'** ;
ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

'QC23_H3'   {You said your child is Latino or Hispanic. Also,} which one or more of the following you would use to describe (CHILD): Would you describe {him/her} as ....

請告訴我您會使用以下哪一項或幾項來描述{孩子}：您會否將〔他／她〕形容為夏威夷原居民、太平洋島民、美國印第安人、亞拉斯加原居民、亞洲人、黑人、非裔美國人，還是白人？

CH3

Select all that apply

- ❑ White 1
  白人
- ❑ Black or African American 2
  黑人或非洲裔美國人
- ❑ Asian 3
  亞洲人
- ❑ American Indian or Alaska Native 4
  美洲原住民或阿拉斯加原住民
- ❑ Pacific Islander 5
  其他太平洋島民
- ❑ Native Hawaiian 6
  夏威夷原住民
- ❑ Other (Specify: _____) 91
  其他（請詳述：_____）
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW .... -3   **[GO TO 'PN_QC23_H12']**

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H4' :
IF **'QC23_H3'** = 1 (WHITE), CONTINUE WITH **'QC23_H4'**;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE **'QC23_H5'**

'QC23_H4'   What are your child's white origin or origins?

您孩子的白人血統源自何處？

For example, German, Irish, English, Italian, Armenian, Iranian, etc.

例如：德國人、愛爾蘭人、英國人、意大利人、亞美尼亞人、伊朗人等。

CH3A

- ❑ (Specify: _____) 1
  請註明：_____)
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW .... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H5' :
IF **'QC23_H3'** = 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN), CONTINUE WITH **'QC23_H5'**;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE **'QC23_H6'**

'QC23_H5'   What are your child's Black origin or origins?

您孩子的黑人血統源自何處？

For example, African American, Nigerian, Ethiopian, Jamaican, Haitian, Ghanaian, etc.

例如：非裔美國人、尼日利亞人、埃塞俄比亞人、牙買加人、海地人、加納人等。

CH3B

❑ (Specify: _____).................................1
    請註明：_____)
❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H6' :
IF **'QC23_H3'** = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH **'QC23_H6'** ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE **'QC23_H10'**

'QC23_H6'   You said American Indian/Alaska Native, and what is (CHILD)'s tribal heritage? If {he/she} has more than one tribe, tell me all of them.

您說您是美洲印地安人或阿拉斯加原住民, {孩子} 屬於哪一個部落？ 如果 {CHILD} 屬於一個以上部落, 請告訴我所有這些部落。

CH4

Select all that apply

❑   Apache 1
      阿帕契族（Apache）
❑   Blackfoot/Blackfeet 2
      黑腳族（Blackfoot／Blackfeet）
❑   Cherokee...3
      切羅基族（Cherokee
❑   Choctaw 4
      喬克托族（Choctaw）
❑   Mexican American India..............................5
      墨西哥美洲原住民（Mexican American Indian）
❑   Navajo 6
      納瓦荷族（Navajo）
❑   Pomo..7
      波莫族（Pomo）
❑   Pueblo 8
      普韋布洛族（Pueblo）
❑   Sioux 9
      蘇族（Sioux）
❑   Yaqui.. 10
      雅季族（Yaqui）
❑   Other tribe (Specify: ___).......................... 91
      其他部落（請詳述：_____）
❑   REFUSED/DON'T KNOW.......................... -3

'QC23_H7'   Is (CHILD) an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

{孩子} 是聯邦或州認可部落的註冊成員嗎？

CH5

❍ Yes...1
    是
❍ No..2   **[GO TO**
    否   **'PN_QC23_H3']**

❍   REFUSED/DON'T KNOW................................ -3   **[GO TO
                                                              'PN_QC23_H3']**

'QC23_H8'   Which tribe is (CHILD) enrolled in?

(CHILD)在哪一個部落註冊?

CH6

Apache
❍   Mescalero Apache, NM................................1
         梅斯卡勒羅阿帕契族，新墨西哥州（Mescalero Apache, NM）
❍   Apache (not specified) 2
         阿帕契族（未指定）
❍   Other Apache (Specify: _____) 3
         其他阿帕契族（請詳述____）

Blackfeet
❍   Blackfoot/Blackfeet 4
         黑腳族（Blackfoot／Blackfeet）

Cherokee
❍   Western Cherokee 5
         西切羅基族
❍   Cherokee (not specified).............................6
         切羅基族（未指定）
❍   Other Cherokee (Specify: _____) 7
         其他切羅基族（請詳述：_____）

Choctaw
❍   Choctaw Oklahoma.....................................8
         奧克拉荷馬州喬克托族
❍   Choctaw (not specified) 9
         喬克托族（未指定）
❍   Other Choctaw (Specify: _____)..... 10
         其他喬克托族（請詳述：_____）

Navajo
❍   Navajo (not specified) 11
         納瓦荷族（未指定）

Pomo
❍   Hopland Band, Hopland Rancheria 12
         霍普蘭群落，霍普蘭村落（Hopland Band, Hopland Rancheria）
❍   Sherwood Valley Rancheria...................... 13
         雪伍德谷村落（Sherwood Valley Rancheria）
❍   Pomo (not specified) 14
         波莫族（未指定）
❍   Other Pomo (SPECIFY: _____)...... 15
         其他波莫族（請詳述：_____）

Pueblo
❍   Hopi.. 16
         霍皮族（Hopi）
❍   Ysleta del Sur Pueblo of Texas 17
         德州依斯雷達普魏布勒族（Ysleta Del Sur Pueblo Of Texas）
❍   Pueblo (not specified) 18
         普韋布洛族（未指定）
❍   Other Pueblo (Specify: _____) 19
         其他普韋布洛族（請詳述：_____）

Sioux

❍   Oglala/ Pine Ridge Sioux 20
奧格拉拉／派里吉蘇族（Oglala/Pine Ridge Sioux）

❍   Sioux (not specified) 21
蘇族（未指定）

❍   Other Sioux (Specify: _____).......... 22
其他蘇族（請詳述：_____）

Yaqui

❍   Pascua Yaqui Tribe of Arizona 23
亞利桑那州巴斯卡雅季族（Ascua Yaqui Tribe Of Arizona）

❍   Yaqui (not specified) 24
雅季族（未指定）

❍   Other Yaqui (Specify: _____) ... 25
其他雅季族 （請詳述：_____）

Other

❍   Other (Specify: _____).................... 91
其他（請詳述：_____）

❍   REFUSED/DON'T KNOW........................... -3

'QC23_H9'   Does (CHILD) get any health care services through the Indian Health Service, a Tribal Health Program, or an Urban Indian clinic?

{孩子}有沒有享受印地安人醫療服務、部落醫療計劃或都市 印地安人診所的醫療護理服？

CH6A

❍   Yes...1
是

❍   No..2
否

❍   REFUSED/DON'T KNOW................................. -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H10' :
IF **'QC23_H3'** = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH **'QC23_H10'** ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE **'QC23_H11'**

'QC23_H10'   You said Asian, and what specific ethnic group is {he/she}, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

您說（他/她）是亞裔，您所指的是哪一族裔，例如華裔、菲律賓裔、越南裔？如果（他/她）有超過一種族裔的血統，請全部告訴我。

CH7

Select all that apply

❑   Bangladeshi 1
孟加拉人

❑   Burmese..2
緬甸人

❑   Cambodian..3
束埔寨人

❑   Chinese...4
華人

❑   Filipino...5
菲律賓人

❑   Hmong..6
西部苗族人（Hmong）

❑   Indian (India) 7
          印度人（印度）
❑   Indonesian..8
          印尼人
❑   Japanese..9
          日本人
❑   Korean.. 10
          韓國人
❑   Laotian 11
          老撾人或寮國人
❑   Malaysian 12
          馬來西亞人
❑   Pakistani.. 13
          巴基斯坦人
❑   Sri Lankan 14
          斯里蘭卡人
❑   Taiwanese.. 15
          台灣人
❑   Thai 16
          泰國人
❑   Vietnamese 17
          越南語
❑   Other Asian (Specify: _____)........... 91
          其他（請詳述：_____）
○   REFUSED/DON'T KNOW.......................... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H11' :
IF **'QC23_H3'** = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH **'QC23_H11'** ;
ELSE GO TO **'QC23_H12'**

'QC23_H11'   You said (CHILD) is Pacific Islander. What specific ethnic group is {he/she}?

          您說(孩子)是太平洋群島人。{他/她}具體屬於哪一個種族團體，例如薩摩亞人、湯加人或
          關島人?

CH7A

          Select all that apply.

❑   Samoan/American Samoan 1
          薩摩亞人／美屬薩摩亞人（Samoan/American Samoan）
❑   Guamanian...2
          關島人（Guamanian）
❑   Tongan..3
          東加人（Tongan）
❑   Fijian..4
          斐濟人（Fijian）
❑   Other Pacific Islander (Specify:_____) . 91
          其他太平洋島民（請詳述：_____）
○   REFUSED/DON'T KNOW.......................... -3

'QC23_H12'   In what country was (CHILD) born?

          (孩子)是在哪一個國家出生的?

CH8

❍   United States..1
       美國
❍   American Samoa 2
       美屬薩摩亞
❍   Canada..3
       加拿大
❍   China...4
       中國
❍   Guam 9
       關島
❍   Japan 16
       日本
❍   Korea.. 17
       韓國
❍   Mexico.. 18
       墨西哥
❍   Philippines... 19
       菲律賓
❍   Puerto Rico 22
       波多黎各
❍   Vietnam 25
       越南
❍   Virgin Islands... 26
       美屬維京群島
❍   Other (Specify: _____).............. 13
       其他（請詳述：_____）

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H13' :
IF **'QC23_H12'** = 1, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), CODE **'QC23_H13'**=1
AND GO TO PROGRAMMING NOTE **'QC23_H16'** ;
ELSE CONTINUE WITH **'QC23_H13'**

'QC23_H13'   Is (CHILD) a citizen of the United States?

(孩子)是美國公民嗎？

CH8A

❍   Yes..1
       是
❍   No...2
       否
❍   Application pending..3
       申請待審
❍   REFUSED/DON'T KNOW............................... -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H14' :
IF **'QC23_H12'** = 2 (AMERICAN SAMOA), GO TO PROGRAMMING NOTE **'QC23_H16'**;
ELSE IF **'QC23_H13'**=1 THEN GO TO **'QC23_H15'**;
ELSE CONTINUE WITH **'QC23_H14'**

'QC23_H14'   Is (CHILD) a permanent resident with a green card?

(孩子)是持有綠卡的永久居民嗎？

People usually call this a green card but the color can also be pink, blue or white.

人們一般把它稱作'綠卡', 但它的顏色可以是粉紅色、藍色或白色的。

CH9

- ❍ Yes...1
  是
- ❍ No..2
  否
- ❍ Application pending..3
  申請待審
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW............................... -3

'QC23_H15'   About how many years has (CHILD) lived in the United States?

(孩子)在美國居住大約多少年了?

CH10

_____ Number of years
_____年

{OR}

_____ Year first came to US
_____ 年首次來到並居住在美國

- ❍ Number of years 1
  年
- ❍ Year first came to live in US...............................2
  年首次來到並居住在美國
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW............................... -3

Country of Birth (Mother)

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H16' :
IF KIDS1ST = 'Y' AND SKA = 1 (MOTHER OF CHILD) OR IF KID1ST= 'N' AND SC17B= 1 (AR= MOTHER OF CHILD) , DISPLAY "were you";]
ELSE, CONTINUE WITH **'QC23_H16'** AND DISPLAY "was his mother/was her mother"

'QC23_H16'   In what country {were you/was his mother/was her mother} born?

{您/他的母親/她的母親}是在哪一個國家出生的?

CH11

- ❍   United States..1
  美國
- ❍   American Samoa 2
  美屬薩摩亞
- ❍   Canada...3
  加拿大
- ❍   China..4
  中國
- ❍   Guam 9
  關島
- ❍   Japan 16
  日本
- ❍   Korea... 17

韓國
- ❍ Mexico.. 18
  墨西哥
- ❍ Philippines... 19
  菲律賓
- ❍ Puerto Rico 22
  波多黎各
- ❍ Vietnam 25
  越南
- ❍ Virgin Islands.. 26
  美屬維京群島
- ❍ Other (Specify: _____)............. 13
  其他（請詳述：_____）

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H17' AND 'QC23_H18' :
IF **'QC23_H16'** = 1, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING
NOTE **'QC23_H20'** ;
ELSE CONTINUE WITH **'QC23_H17'** AND IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD DISPLAY "Are
you";
ELSE DISPLAY "Is {his/her} mother"

'QC23_H17'   {Are you/Is {his/her} mother} a citizen of the United States?

｛您/｛他的/她的｝母親｝是美國公民嗎

If a naturalized citizen, please mark 'Yes'

如果是歸化的公民，請標記「是」

CH11A

- ❍ Yes..1   **[GO TO**
  是   **'PN_QC23_H19']**
- ❍ No...2
  否
- ❍ Application pending...3
  申請待審
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H18' :
IF **'QC23_H16'** = 2 (AMERICAN SAMOA), GO TO PROGRAMMING NOTE **'QC23_H20'**;
ELSE IF **'QC23_H17'**=1, THEN GO TO **'QC23_H19'**;
ELSE GO TO **'QC23_H18'**

'QC23_H18'   {Are you/Is {his/her} mother} a permanent resident with a green card?

｛您/｛他的/她的｝母親｝是持有綠卡的永久居民嗎？

CH12

- ❍ Yes..1
  是
- ❍ No...2
  否
- ❍ Application pending...3
  申請待審
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H19' :
IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH **'QC23_H19'** AND DISPLAY "have you";
ELSE CONTINUE WITH **'QC23_H19'** AND DISPLAY "has {his/her} mother"

'QC23_H19'   About how many years {have you/has {his/her} mother} lived in the United States?

您在美國居住了大約多少年？{他的/她的}母親在美國大約居住多少年了？

CH13

_____ Number of years
_____年

{OR}

_____ Year first came to US
_____ 年首次來到並居住在美國

○ Number of years 1
年
○ Year first came to live in US............................2
年首次來到並居住在美國
○ Mother deceased 3
母親去世
○ Never lived in US 4
從未住在美國
○ REFUSED/DON'T KNOW............................... -3

Country of Birth (Father)

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H20' :
IF KIDS1ST = 'Y' AND SKA = 2 (FATHER OF CHILD) OR IF KID1ST= 'N' AND SC17B=2 (AR= FATHER
OF CHILD) , DISPLAY "were you";]
ELSE, CONTINUE WITH **'QC23_H16'** AND DISPLAY "was his father/was her father"

'QC23_H20'   In what country {were you/was his father/was her father} born?

您是在哪一個國家出生的？{他的/她的}父親是在哪個國家出生的？

CH14

○   United States...1
美國
○   American Samoa 2
美屬薩摩亞
○   Canada..3
加拿大
○   China...4
中國
○   Guam 9
關島
○   Japan 16
日本
○   Korea... 17
韓國
○   Mexico... 18
墨西哥

CHIS 2023 Child Questionnaire   *Version 3.01*   *October 2, 2023*

○   Philippines.. 19
菲律賓
○   Puerto Rico 22
波多黎各
○   Vietnam.. 25
越南
○   Virgin Islands.. 26
美屬維京群島
○   Other (Specify: _____).............. 13
其他（請詳述：_____）

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H21' AND 'QC23_H22' :
IF **'QC23_H20'** = 1, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO 'SECTION H';
ELSE CONTINUE WITH **'QC23_H21'** AND IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD DISPLAY "Are you";
ELSE SAY "Is {his/her} father"

'QC23_H21'   {Are you/Is {his/her} father} a citizen of the United States?

{您/{他的/她的}父親}是美國公民嗎？

If a naturalized citizen, please mark 'Yes'

如果是歸化的公民，請標記「是」

CH14A

○   Yes..1   **[GO TO**
是   **'PN_QC23_H23']**
○   No..2
否
○   Application pending...............................3
申請待審
○   REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H22' :
IF **'QC23_H20'** = 2 (AMERICAN SAMOA), GO TO 'SECTION H';
ELSE CONTINUE WITH **'QC23_H22'**

'QC23_H22'   {Are you/Is {his/her} father} a permanent resident with a green card?

{您/{他的/她的}父親}是持有綠卡的永久居民嗎？

CH15

○   Yes..1
是
○   No..2
否
○   Application pending...............................3
申請待審
○   REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H23' :
IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH **'QC23_H23'** AND DISPLAY "have you";
ELSE, CONTINUE WITH **'QC23_H23'** AND DISPLAY "has {his/her} father"

56

'QC23_H23'   About how many years {have you/has {his/her} father} lived in the United States?

您在美國大約居住多少年了？{他的/她的}父親在美國大約居住多少年了？

CH16

_____ Number of years
_____年

{OR}

_____ Year first came to US
_____ 年首次來到並居住在美國

- ❍ Number of years 1
  年
- ❍ Year first came to live in US.............................2
  年首次來到並居住在美國
- ❍ Mother deceased 3
  父親去世
- ❍ Never lived in US 4
  從未住在美國
- ❍ REFUSED/DON'T KNOW................................. -3

SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART III

Follow-up and Close

PROGRAMMING NOTE 'QC23_H24':
IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH **'QC23_H24'**;
ELSE GO TO **'QC23_H25'**

'QC23_H24' Based on the questions in this survey about (CHILD), is there another adult in the household who is more knowledgeable about questions we asked about (CHILD)?

根據您所了解的本次訪談中有關 (CHILD)的問題，您住戶中有沒有另一位成年人對關於 (CHILD)的這些問題更清楚？

CH30

       ❍   Yes...1
             是
       ❍   No..2
             否
       ❍   REFUSED/DON'T KNOW................................ -3

'QC23_H25' Those are the final questions about your child. Before we continue the survey with questions for about you, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey about your child sometime in the future?

所有與您子女相關的問題已問完。當我們未開始詢問與您本人相關的問題前，我們希望知道，於往後的某些日子，您是否願意接受與您子女相關的問卷調查的跟進工作？

CG38

       ❍   Yes...1
             是
       ❍   No..2
             否
       ❍   REFUSED/DON'T KNOW................................ -3